

# Inhaltsverzeichnis

## ZUM GELEIT

Grußworte der Universität Sofia 11

Grußworte der Universität Plovdiv 13

*Ingo Endrick Lankau*

Zur Aufgabe der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft zur Förderung  
der Beziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien e. V.:  
Entwicklung – Notwendigkeit – Zukunft 15

## 25 JAHRE DEUTSCH-BULGARISCHE GESELLSCHAFT

*Helmut W. Schaller / Sigrun Comati*

25 Jahre Deutsch-Bulgarische Gesellschaft zur Förderung der  
Beziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien e. V. 21

*Martin Henzelmann*

Jubiläumstagung der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft zur  
Förderung der Beziehungen zwischen Deutschland und  
Bulgarien e. V. am 30. Oktober 2021 in Berlin 31

## BEITRÄGE DER JUBILÄUMSTAGUNG IN BERLIN

*Helmut Wilhelm Schaller*

Gerhard Gesemann (1888–1948) und Bulgarien 37

<i>Radostina Koleva</i> Formale, semantische und stilistische Charakteristik des Neutrums bei Personenbezeichnungen in der bulgarischen und der deutschen Sprache	55
<i>Красимира Чақырова</i> О грамматических негирующих маркерах в современном болгарском языке	63
<i>Mihai Draganovici / Martin Henzelmann</i> Medien-Framings: Bulgarien und Rumänien im Fokus	79
<i>Васил Стаменов</i> Грамматичното значение свидетелственост – характерна особеност на българската морфологична система	115

## ABHANDLUNGEN ZUR BULGARISCHEN LINGUISTIK

<i>Румяна Лютакова</i> Промени в българската и румънската лексика, свързани с европейската интеграция на България и Румъния	131
<i>Ivan G. Iliev / Larry Koroloff</i> On future tense structures and on the relationship between the future tense and infinitives in the Bulgarian language	155
<i>Andreea Radu-Bejenaru</i> Българското лексикално наследство. Думи от български произход в <i>Етимологичния речник на румънския език</i>	181

## STUDIEN ZUR LITERATUR- UND KULTURGESCHICHTE

<i>Alain Vuillemin</i> La légende du « Livre secret » des bogomiles à travers les littératures du centre et du sud-est de l'Europe	197
--	-----

*Николай Аретов*  
Началото на българското време 219

*Antoaneta Mihailova*  
Von den ersten Übersetzungen deutschsprachiger literarischer  
Texte ins Bulgarische bis zur Gründung des Bulgarischen  
Übersetzerverbandes 229

*Helmut Wilhelm Schaller*  
Konstantin Gălăbov (1892–1980). Seine Bedeutung für die  
bulgarische Germanistik 241

*Радомир Барбаров*  
Судьба бессарабских болгар в первое десятилетие  
Объединённой Румынии (1918–1930): статистика и реакция  
на политико-территориальные изменения 253

## NACHRUFE

*Стефка Георгиева*  
In memoriam доц. д-р Зоя Барболова (10.11.1949–08.09.2021) 271

*Sigrun Comati*  
In memoriam Prof. Dr. phil. Ruselina Nicolova  
(23.12.1940–24.03.2022) 273

*Helmut W. Schaller*  
In memoriam Peter Hill (17.10.1945–19.06.2022) 277

## REZENSIONEN

*Martin Henzelmann*  
БАЛКАНСКИ РАЗВОЈНИ ЦЕНТАР: Унапређење остваривања  
права бугарске националне мањине у општини  
Босилеград. 281

*Martin Henzelmann*

Jana FINGAROVA: Agency in Transnational Social Protection: Practices of Migrant Families Between Bulgaria and Germany. 286

*Sigrun Comati*

Helmut Wilhelm SCHALLER: Nationalsozialistische Sprach- und Sprachenpolitik 1933 bis 1945. Europäische Sprachen aus ideologischer Sicht und sprachliche Wirklichkeit. 290

*Ivan G. Iliev*

Nelli RITTER/Martin HENZELMANN (eds.): Linguistische Beiträge zur Slavistik. XXVIII. JungslavistInnen-Treffen, 18. bis 20. September 2019 in Hamburg. 294

*Svetlana G. Shulezhkova*

Martin HENZELMANN (Hrsg.): Sprachwissenschaftliche Perspektiven der Bulgaristik. Standpunkte – Innovationen – Herausforderungen. 297

*Martin Henzelmann*

Norbert MAPPES-NIEDIEK: Europas geteilter Himmel. Warum der Westen den Osten nicht versteht. 300

Autorenverzeichnis

305